

22006A0308(03)

L 66/38

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

8.3.2006

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-kriterji u l-mekkanizmi biex ikun iddeterminat l-istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-ażil iddepożitata fid-Danimarka jew f'xi Stat Membru ieħor ta' l-Unjoni Ewropea u "eurodac" għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-konvenzjoni ta' Dublin

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, aktar 'il quddiem imsejha "il-Komunità",

minn naħa waħda, u

IR-RENJU TAD-DANIMARKA, aktar 'il quddiem imsejha "id-Danimarka",

min-naħa l-oħra,

WAQT LI JIRREFERU għall-partecipazzjoni tad-Danimarka fil-Konvenzjoni li tiddetermina l-Istat responsabbli biex jeżamina l-applikazzjonijiet għall-ażil iddepożitati f'wieħed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej, iffirmata f'Dublin nhar il-15 ta' Ġunju 1990, aktar 'il quddiem imsejha l-"Konvenzjoni ta' Dublin";

WAQT LI JIRREFERU għall-Artikolu 12 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkanizmi biex jiġi ddeterminat l-Istat responsabbli biex jeżamina talba għall-ażil iddepożitata fi Stat Membru jew fl-Islanda jew in-Norveġja;

WARA LI KKUNSIDRAW li r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-ażil iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz, aktar 'il quddiem imsejjaħ ir-"Regolament ta' Dublin II", jieħu post il-"Konvenzjoni ta' Dublin";

WARA LI NNOTAW li r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1560/2003 li jistabbilixxi regoli

ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-azil iddepożitata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz ġie addottat nhar it-2 ta' Settembru 2003;

WARA LI KKUNSIDRAW l-importanza tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 tal-11 ta' Diċembru 2000 dwar l-istabbiliment ta' "Eurodac" għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin, aktar 'il quddiem imsejjaħ ir-"Regolament Eurodac". Ir-"Regolament Eurodac" u r-"Regolament ta' Dublin II" aktar 'il quddiem jissejhu r-"Regolamenti";

WARA LI NNOTAW li l-Kunsill nhar it-28 ta' Frar 2002 adotta r-Regolament (KE) Nru 407/2002 dwar ċerti regoli sabiex jiġi implimentat ir-"Regolament Eurodac";

WAQT LI JIRREFERU għall-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea ("il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka") skond liema r-"Regolament ta' Dublin II" u r-"Regolament Eurodac" m'għandhomx jorbtu lid-Danimarka jew ikunu applikabbli fiha;

WAQT LI JIXTIEQU li d-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti, amendi futuri għalihom u l-miżuri ta' implimentazzjoni li għandhom x'jaqsmu magħhom, ikunu japplikaw skond id-dritt internazzjonali għar-relazzjonijiet bejn il-Komunità u d-Danimarka minħabba li hija Stat Membru b'pożizzjoni speċjali fir-rigward tat-Titolu IV tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea;

WAQT LI JISHQU dwar l-importanza ta' koordinazzjoni tajba bejn il-Komunità u d-Danimarka fir-rigward ta' l-innegozjar u l-konklużjoni tal-ftehimiet internazzjonali li jistgħu jaffettwaw jew ibiddu l-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolamenti;

WAQT LI JISHQU li d-Danimarka għandha tfittex li tingħaqad ma' ftehimiet internazzjonali konklużi mill-Komunità fejn il-partecipazzjoni tad-Danimarka hija rilevanti għall-applikazzjoni koerenti tar-Regolamenti u dan il-Ftehim;

WAQT LI JIDDIKJARAW li l-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għandu jkollha ġurisdizzjoni sabiex tassigura l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni uniformi ta' dan il-Ftehim inklużi d-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti u kull miżura ta' implimentazzjoni tal-Komunità li jiffurmaw parti minn dan il-Ftehim;

WAQT LI JIRREFERU għall-ġurisdizzjoni mogħtija lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej skond l-Artikolu 68(1) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea sabiex tagħti deċiżjonijiet dwar kwistjonijiet preliminari li għandhom x'jaqsmu mal-validità u l-interpretazzjoni ta' l-atti ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunità bbażati fuq it-Titolu IV tat-Trattat, inkluża l-validità u l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, u għaċ-ċirkustanza li din id-dispożizzjoni m'għandhiex torbot lid-Danimarka jew tkun applikabbli fiha, kif jirriżulta mill-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għandu jkollha ġurisdizzjoni taħt l-istess kundizzjonijiet sabiex tagħti deċiżjonijiet preliminari dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw il-validità u l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim sollevati minn qorti jew tribunal Daniż, u li għalhekk il-qrati u t-tribunali Daniżi għandhom jitolbu deċiżjonijiet preliminari taħt l-istess kundizzjonijiet bħall-qrati u t-tribunali ta' l-Istati Membri l-oħrajn fir-rigward ta' l-interpretazzjoni tar-Regolamenti u l-miżuri ta' implimentazzjoni tagħhom;

WAQT LI JIRREFERU għad-dispożizzjoni li, skond l-Artikolu 68(3) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea u l-Istati Membri jistgħu jitolbu lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej sabiex tagħti deċiżjoni dwar l-interpretazzjoni ta' l-atti ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunità bbażati fuq it-Titolu IV tat-Trattat, inkluża l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, u ċ-ċirkustanza li din id-dispożizzjoni m'għandhiex torbot lid-Danimarka jew tkun applikabbli fiha, b'mod konformi mal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka;

WARA LI KKUNSIDRAW li d-Danimarka, taht l-istess kundizzjonijiet bhall-Istati Membri l-ohrajn fir-rigward tar-Regolamenti u l-miżuri ta' implimentazzjoni tagħhom, għandha tingħata l-possibilità sabiex titlob lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej biex tagħti deċizzjonijiet dwar kwistjonijiet relatati ma' l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim;

WAQT LI JISHQU li skond il-liġi Daniża, il-qrati fid-Danimarka għandhom - meta jinterpretaw dan il-Ftehim inklużi d-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti u kull miżura ta' implimentazzjoni tal-Komunità li jiffurmaw parti minn dan il-Ftehim - jikkunsidraw sewwa d-deċizzjonijiet li jinsabu fil-kazistika tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej u tal-qrati ta' l-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej fir-rigward tad-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti u kull miżura ta' implimentazzjoni tal-Komunità;

WARA LI KKUNSIDRAW li għandu jkun possibbli li l-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tiġi mitluba tiddeċiedi dwar kwistjonijiet relatati mal-konformità ma' l-obbligi taht dan il-Ftehim skond id-dispożizzjonijiet tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea li jirregolaw il-proċeduri quddiem il-Qorti;

BILLI, skond l-Artikolu 300(7) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, dan il-Ftehim jorbot lill-Istati Membri; għalhekk huwa xieraq li d-Danimarka, fil-kaz ta' nuqqas ta' konformità minn Stat Membru, tkun tista' ggħib ilment lill-Kummissjoni bhala l-għassiesa tat-Trattat;

WARA LI KKUNSIDRAW li d-Danimarka skond l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka m'għandhiex tbat i konsegwenzi finanzjarji għall-miżuri li ma jorbtux lid-Danimarka jew li m'humiex applikabbli fiha minbarra spejjeż amministrattivi, u li l-kontribuzzjoni tad-Danimarka għall-ispejjeż operattivi marbuta mat-twaqqif u mat-tħaddim tat-Taqsima Ċentrali skond l-Artikolu 3 tar-"Regolament Eurodac" għalhekk trid tiġi ddeterminata;

WAQT LI JISHQU li Protokoll skond l-Artikolu 12 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Islanda u n-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkanizmi biex jiġi ddeterminat l-Istat responsabbli biex jeżamina talba għall-ażil iddepożitata fi Stat Membru jew fl-Islanda jew in-Norveġja għandu jassigura r-relazzjonijiet bejn l-Iżlanda u n-Norveġja minn naħa waħda u d-Danimarka min-naħa l-oħra dwar id-dispożizzjonijiet tar-"Regolament ta' Dublin II" u r-"Regolament Eurodac";

WAQT LI JIXTIEQU li l-kontenut ta' dan il-Protokoll jiġi ddeterminat mill-Komunità Ewropea u l-Islanda u n-Norveġja b'mod parallel ma' dan il-Ftehim, bil-kunsens tad-Danimarka,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Skop

1. L-iskop ta' dan il-Ftehim hu li japplika d-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 dwar il-kriterji u l-mekkanizmi biex jiġi ddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina talba għall-ażil iddepożitata fid-Danimarka jew f'xi Stat Membru ieħor ta' l-Unjoni Ewropea (ir-"Regolament ta' Dublin II"), ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 tal-11 ta' Diċembru 2000 dwar l-istabbiliment ta' "Eurodac" għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin (ir-"Regolament Eurodac") u l-miżuri ta' implimentazzjoni tagħhom għar-relazzjoni bejn il-Komunità u d-Danimarka, skond l-Artikolu 2(1) u 2(2).
2. Huwa l-objettiv tal-Partijiet Kontraenti li jaslu għal applikazzjoni u interpretazzjoni uniformi tad-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti u l-miżuri ta' implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri kollha.
3. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 3(1), 4(1) u 5(1) ta' dan il-Ftehim jirriżultaw mill-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka.

ARTIKOLU 2

Ir-"Regolament ta' Dublin II"
u r-"Regolament Eurodac"

1. Id-dispożizzjonijiet tar-"Regolament ta' Dublin II" li hu anness ma' dan il-Ftehim u jiffirma parti minnu, flimkien mal-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu adottati skond l-Artikolu 27(2) tar-"Regolament ta' Dublin II" u – fir-rigward tal-miżuri ta' implimentazzjoni adottati wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim - implimentati mid-Danimarka kif imsemmi fl-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw skond id-dritt internazzjonali għar-relazzjonijiet bejn il-Komunità u d-Danimarka.
2. Id-dispożizzjonijiet tar-"Regolament Eurodac" li hu anness ma' dan il-Ftehim u jiffirma parti minnu, flimkien mal-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu adottati skond l-Artikolu 22 jew 23(2) tar-"Regolament Eurodac" u – fir-rigward tal-miżuri ta' implimentazzjoni adottati wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim - implimentati mid-Danimarka kif imsemmi fl-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw skond id-dritt internazzjonali għar-relazzjonijiet bejn il-Komunità u d-Danimarka.
3. Id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim għandha tapplika minflok id-data msemmija fl-Artikolu 29 tar-"Regolament ta' Dublin II", u l-Artikolu 27 tar-"Regolament Eurodac".

ARTIKOLU 3

Emendi għar-"Regolament ta' Dublin II"
u għar-"Regolament Eurodac"

1. Id-Danimarka m'għandhiex tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' emendi għar-"Regolament ta' Dublin II" u għar-"Regolament Eurodac" u l-ebda tali emenda m'għandha torbot lid-Danimarka jew tkun applikabbli fiha.
2. Kull meta jiġu adottati emendi għar-Regolamenti d-Danimarka għandha tgharraf lill-Kummissjoni bid-deċizjoni tagħha dwar jekk hix ser timplimenta jew le l-kontenut ta' dawn l-emendi. In-notifika għandha tingħata fil-mument ta' l-adozzjoni ta' l-emendi jew fi żmien 30 jum minn hemm 'il quddiem.
3. Jekk id-Danimarka tiddeċiedi li tkun ser timplimenta l-kontenut ta' l-emendi n-notifika għandha tindika jekk l-implimentazzjoni tistax isseħh b'mod amministrattiv jew jekk teħtieġx approvazzjoni parlamentari.
4. Jekk in-notifika tindika li l-implimentazzjoni tista' sseħh b'mod amministrattiv in-notifika għandha tiddikjara, barra minn hekk, li l-mizuri amministrattivi kollha meħtieġa jidhlu fis-seħh fid-data tad-dhul fis-seħh ta' l-emendi għar-Regolamenti jew li dahlu fis-seħh fid-data tan-notifika, skond liema data tiġi l-aktar tard.

5. Jekk in-notifika tindika li l-implimentazzjoni teħtieġ approvazzjoni parlamentari fid-Danimarka, għandhom japplikaw ir-regoli li ġejjin:

- (a) il-mizuri legiſlattivi fid-Danimarka għandhom jidhlu fis-seħħ fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' l-emendi għar-Regolamenti jew fi żmien 6 xhur wara n-notifika, skond liema data tiġi l-aktar tard;
- (b) jekk il-mizuri legiſlattivi fid-Danimarka ma jkunux daħlu fis-seħħ fid-data li jidhlu fis-seħħ l-emendi għar-Regolamenti, id-Danimarka għandha tapplika s-sustanza ta' l-emendi proviżorjament sa fejn dan ikun kompatibbli mal-liġi nazzjonali;
- (c) id-Danimarka għandha tgħarraf lill-Kummissjoni bid-data li fiha jidhlu fis-seħħ il-mizuri legiſlattivi ta' l-implimentazzjoni u b'kull mizura partikolari li tkun ittieħdet fir-rigward ta' l-applikazzjoni proviżorja.

6. Notifika Daniża li l-kontenut ta' l-emendi ġie implimentat fid-Danimarka, skond il-paragrafu 4 jew 5, toħloq obbligi reċiproċi skond id-dritt internazzjonali bejn id-Danimarka u l-Komunità. L-emendi għar-Regolamenti għandhom imbagħad jikkostitwixxu emendi għal dan il-Ftehim u għandhom jitqiesu li huma annessi miegħu.

7. F'każ li:

- (a) id-Danimarka tinnotifika d-deċiżjoni tagħha li ma timplimentax il-kontenut ta' l-emendi, jew
- (b) id-Danimarka ma tagħmilx notifika fi zmien it-terminu ta' skadenza ta' 30 jum stabbilit fil-paragrafu 2; jew
- (c) il-miżuri legiſlattivi fid-Danimarka ma jidhlux fis-sehħ fi zmien it-termini ta' skadenza stabbiliti fil-paragrafu 5,

dan il-Ftehim għandu jitqies mitmum hlief jekk fi zmien 90 jum il-partijiet jiddeċiedu mod ieħor jew, fis-sitwazzjoni msemmija taħt (c), il-miżuri legiſlattivi fid-Danimarka jidhlu fis-sehħ fi zmien l-istess perjodu. It-terminazzjoni għandha tieħu effett 3 xhur wara l-iskadenza tal-perijodu ta' 90 jum.

8. Talbiet mibgħuta skond ir-"Regolament ta' Dublin II" qabel id-data tat-tmiem tal-Ftehim kif stabbilit fil-paragrafu 7 m'humiex affettwati b'dan.

ARTIKOLU 4

Miżuri ta' implimentazzjoni

1. Id-Danimarka m'għandhiex tieħu sehem fl-adozzjoni ta' opinjonijiet mill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 27(2) tar-"Regolament ta' Dublin II" u l-Artikolu 23(2) tar-"Regolament Eurodac" jew fl-adozzjoni tal-miżuri ta' implimentazzjoni adottati skond l-Artikolu 22 tar-"Regolament Eurodac". Il-miżuri ta' implimentazzjoni adottati skond l-Artikolu 27(2) tar-"Regolament ta' Dublin II" jew skond 23(2) tar-"Regolament Eurodac" u miżuri ta' implimentazzjoni adottati skond l-Artikolu 22 tar-"Regolament Eurodac" m'għandhomx jorbtu lid-Danimarka jew ikunu applikabbli fiha.

2. Kull meta miżuri ta' implimentazzjoni jiġu adottati skond l-Artikolu 27(2) tar-"Regolament ta' Dublin II" u skond l-Artikolu 22 jew 23(2) tar-"Regolament Eurodac", il-miżuri ta' implimentazzjoni għandhom jiġu kkomunikati lid-Danimarka. Id-Danimarka għandha tgħarraf lill-Kummissjoni dwar id-deċiżjoni tagħha dwar jekk hix ser timplimenta jew le l-kontenut tal-miżuri ta' implimentazzjoni. In-notifika għandha tingħata malli jkunu rċevuti l-miżuri ta' implimentazzjoni jew fi żmien 30 jum minn dakinhar.

3. In-notifika għandha tiddikjara li l-miżuri amministrattivi meħtieġa kollha fid-Danimarka jidhlu fis-seħħ dakinhar li jidhlu fis-seħħ il-miżuri ta' implimentazzjoni jew li daħlu fis-seħħ dakinhar tan-notifika, skond liema tkun l-aħħar data.

4. Notifika Daniża li l-kontenut tal-miżuri ta' implimentazzjoni ġew implimentati fid-Danimarka, tohloq obbligi reċiproċi skond id-dritt internazzjonali bejn id-Danimarka u l-Komunità. Il-miżuri ta' implimentazzjoni mbaġħad jiffurmaw parti minn dan il-Ftehim.

5. F'każ li:

(a) id-Danimarka tinnotifika d-deċiżjoni tagħha li ma timplimentax il-kontenut tal-miżuri ta' implimentazzjoni, jew

(b) id-Danimarka ma tagħmilx notifika fi żmien it-terminu ta' skadenza ta' 30 jum stabbilit fil-paragrafu 2;

dan il-Ftehim għandu jiġi kkunsidrat mitmum hlief jekk fi żmien 90 jum il-partijiet jiddeċiedu mod ieħor. It-terminazzjoni għandha tiegħu effett 3 xhur wara l-iskadenza tal-perijodu ta' 90 jum.

6. Talbiet mibgħuta skond ir-"Regolament ta' Dublin II" qabel id-data tat-tmien tal-Ftehim kif stabbilit fil-paragrafu 5 m'humiex affettwati b'dan.

7. Jekk f'kazijiet eċċezzjonali l-implimentazzjoni titlob approvazzjoni parlamentari fid-Danimarka, in-notifika Daniza taht il-paragrafu 2 għandha tindika dan u għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3(5) sa (8).

ARTIKOLU 5

Ftehimiet internazzjonali li jaffettwaw ir-"Regolament ta' Dublin II" u r-"Regolament Eurodac"

1. Il-ftehimiet internazzjonali li ntrabtet għalihom il-Komunità bbażati fuq ir-regoli tar-"Regolament ta' Dublin II" u r-"Regolament Eurodac" m'għandhomx jorbtu lid-Danimarka u m'għandhomx ikunu applikabbli fiha.

2. Id-Danimarka għandha tastjeni milli tidhol fi ftehimiet internazzjonali li jistgħu jaffettwaw jew ibiddu l-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolamenti kif annessi ma' dan il-Ftehim dwar id-determinazzjoni tar-responsabbiltà biex tiġi eżaminata applikazzjoni għall-ażil jew miżuri dwar it-tqabbil tal-marki tas-swaba' ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi koperti mir-"Regolament Eurodac" sakemm ma jsirx bi qbil mal-Komunità u ma jkunux saru arrangamenti sodisfaċenti fir-rigward tar-relazzjoni bejn dan il-Ftehim u l-ftehim internazzjonali in kwistjoni.

3. Waqt l-innegozjar ta' ftehimiet internazzjonali li jistgħu jaffettwaw jew ibiddu l-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolamenti kif annessi ma' dan il-Ftehim, id-Danimarka għandha tikkoordina l-pożizzjoni tagħha mal-Komunità u għandha tastjeni milli tiegħu azzjonijiet li jistgħu jippreġudikaw l-għanijiet ta' pożizzjoni Komunitarja fi hdan l-isfera tagħha ta' kompetenza f'negozjati ta' dan it-tip.

ARTIKOLU 6

Ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej fir-rigward ta' l-interpretazzjoni tal-Ftehim

1. Meta titqajjem kwistjoni dwar il-validità jew l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim f'każ pendenti quddiem qorti jew tribunal Daniż, dik il-qorti jew dak it-tribunal għandu jitlob lill-Qorti tal-Ġustizzja sabiex tagħti deċiżjoni dwar dan kull meta taht l-istess ċirkustanzi qorti jew tribunal ta' Stat Membru ieħor ta' l-Unjoni Ewropea jkun meħtieġ jagħmel dan fir-rigward tar-"Regolament ta' Dublin II" u r-"Regolament Eurodac" u l-miżuri ta' implimentazzjoni tagħhom imsemmija fl-Artikolu 2(1) u 2(2).

2. Skond il-liġi Daniża, il-qrati fid-Danimarka għandhom, meta jkunu qegħdin jinterpretaw dan il-Ftehim, jikkunsidraw sewwa d-deċiżjonijiet li jinsabu fil-kazistika tal-Qorti tal-Ġustizzja fir-rigward tad-dispożizzjonijiet tar-"Regolament ta' Dublin II" u r-"Regolament Eurodac" u kull miżura ta' implimentazzjoni tal-Komunità.

3. Id-Danimarka tista', l-istess bhall-Kunsill, il-Kummissjoni u kull Stat Membru iehor, titlob lill-Qorti tal-Ġustizzja biex tagħti deċiżjoni dwar kwistjoni ta' interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim. Id-deċiżjoni mogħtija mill-Qorti tal-Ġustizzja b'risposta għal talba ta' dan it-tip m'għandhiex tapplika għas-sentenzi tal-qradi jew tribunali ta' l-Istati Membri li jkunu saru *res judicata*.
 4. Id-Danimarka għandha tkun intitolata tissottometti osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja f'kazijiet fejn kwistjoni tkun għet irriferita lilha minn qorti jew tribunal ta' Stat Membru għal deċiżjoni preliminari dwar l-interpretazzjoni ta' xi dispożizzjoni msemmija fl-Artikolu 2(1) u 2(2).
 5. Il-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej u r-Regoli tiegħu tal-Proċedura għandhom japplikaw.
 6. Jekk id-dispożizzjonijiet tat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea dwar deċiżjonijiet mill-Qorti tal-Ġustizzja jiġu emendati b'konsegwenzi għal deċiżjonijiet fir-rigward tar-"Regolament ta' Dublin II" u r-"Regolament Eurodac", id-Danimarka tista' tgħarraf lill-Kummissjoni dwar id-deċiżjoni tagħha li ma tapplikax l-emendi fir-rigward ta' dan il-Ftehim. In-notifika għandha tingħata fil-mument tad-dhul fis-seħħ ta' l-emendi jew fi żmien 60 jum minn hemm 'il quddiem.
- F'każ ta' dan it-tip, dan il-Ftehim jiġi kkunsidrat mitmum. It-tmiem għandu jieħu effett 3 xhur wara n-notifika.
7. Talbiet mibgħuta skond ir-"Regolament ta' Dublin II" qabel id-data tat-tmiem tal-Ftehim kif stabbilit fil-paragrafu 6 m'humiex affettwati b'dan.

ARTIKOLU 7

Ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej fir-rigward tal-konformità mal-Ftehim

1. Il-Kummissjoni tista' tressaq quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja każijiet kontra d-Danimarka dwar nuqqas ta' konformità ma ' xi obbligu skond dan il-Ftehim.
2. Id-Danimarka tista' tressaq ilment lill-Kummissjoni dwar nuqqas ta' konformità minn Stat Membru ma' l-obbligi tiegħu skond dan il-Ftehim.
3. Id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea li jirregolaw il-proċeduri quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja kif ukoll il-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej u r-Regoli tal-Proċedura tagħha għandhom japplikaw.

ARTIKOLU 8

Applikazzjoni territorjali

Dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorji msemmija fl-Artikolu 299 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u skond l-Artikolu 26 tar-"Regolament Eurodac" u l-Artikolu 26 tar-"Regolament ta' Dublin II".

ARTIKOLU 9

Kontribuzzjonijiet finanzjarji fir-rigward ta' l-"Eurodac"

Għal dak li jirrigwarda l-ispejjeż amministrattivi u operattivi marbuta l-installazzjoni u t-tħaddim tat-Taqsima Ċentrali ta' l-Eurodac, id-Danimarka għandha tikkontribwixxi somma annwali għall-baġit annwali ta' l-UE, ikkalkulata fuq il-bażi ta' l-approprijazzjonijiet baġitarji allokatu għal dak il-għan, skond il-perċentwali tal-prodott gross nazzjonali Daniż meta mqabbel mal-prodott gross nazzjonali totali ta' l-Istati kollha li qegħdin jippartecipaw.

Din id-dispożizzjoni għandha tapplika mis-sena tal-kollegament tad-Danimarka mat-Taqsima Ċentrali.

Il-kontribuzzjoni tad-Danimarka għall-installazzjoni inizjali tat-Taqsima Ċentrali ser tammonta għal somma f'daqqa ekwivalenti għall-ammont rimborżat fuq il-kontribuzzjoni Daniża għall-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea, minhabba n-non-partecipazzjoni inizjali tagħha fir-"Regolament Eurodac".

ARTIKOLU 10

Tmien tal-Ftehim

1. Dan il-ftehim għandu jintemm jekk id-Danimarka tinforma lill-Istati Membri l-oħrajn li hija ma tixtieqx tkompli tinqeda mid-dispożizzjonijiet tal-Parti I tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, skond l-Artikolu 7 ta' dak il-Protokoll.

2. Dan il-Ftehim jista' jintemm permezz ta' notifika minn Parti Kontraenti lill-oħra. It-tmiem għandu jkollu effett minn sitt xhur wara d-data ta' dik in-notifika.

3. It-talbiet li jkunu ntbagħtu qabel id-data tat-tmiem tal-Ftehim kif stabbilit fil-paragrafu 1 jew 2 m'humiex affettwati b'dan.

ARTIKOLU 11

Dhul fis-seħh

1. Il-Ftehim għandu jiġi adottat mill-Partijiet Kontraenti skond il-proċeduri rispettivi tagħhom.

2. Il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara n-notifika mill-Partijiet Kontraenti tat-tlestija tal-proċeduri rispettivi tagħhom meħtieġa għal dan il-għan.

ARTIKOLU 12

Awtentiċità tat-testi

Dan il-Ftehim inkiteb f'zewġ kopji biċ-Ċek, id-Daniż, l-Olandiż, l-Ingliż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ungeriz, it-Taljan, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, il-Pollakk, il-Portugiż, is-Slovakk, is-Sloven, l-Ispanjol, u l-Isvediż, u kull wieħed minn dawn it-testi hu ugwalment awtentiku.

ANNEX

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-ażil iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2725/2000 tal-11 ta' Diċembru 2000 dwar l-istabiliment ta' "Eurodac" għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin.